

Euroopan unionin virallinen lehti

C 242

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

7. lokakuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Neuvosto	
2006/C 242/01	Neuvoston päätös, tehty 15 päivänä syyskuuta 2006, työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvostantavan komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä	1
2006/C 242/02	Yhteinen julistus Euroopan unionin ja Montenegron poliittisesta vuoropuhelusta	6
	Komissio	
2006/C 242/03	Euron kurssi	7
2006/C 242/04	Yhdistetyn nimikkeistön (CN) yhdenmukainen soveltaminen (Tavaroiden luokittelu)	8
2006/C 242/05	Ennakoilmoitus yrityskeskitymästä — Asia COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes) (1)	9
2006/C 242/06	Ennakoilmoitus yrityskeskitymästä (Asia COMP/M.4300 Philips/Intermagetics) (1)	10
2006/C 242/07	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4238 — E.ON/Pražská Plynárenská) (1)	11
2006/C 242/08	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4326 — BC Partners/Brenntag) (1)	11
2006/C 242/09	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4177 — BASF/Degussa) (1)	12
2006/C 242/10	Ilmoitus jäsenvaltioiden päätöksistä myöntää tai peruuttaa toimilupia lentoliikenteen harjoittajien toimituksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti (1)	13
2006/C 242/11	Ranskan kansallinen menettely rajallisten liikenneoikeuksien jakamisessa	14

FI

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2006/C 242/12	Komission päätös, jonka mukaan toimenpiteitä, jotka Tšekki on ilmoittanut liittymisasiakirjan liitteessä IV olevan 3 kohdan mukaisen väliaikaisen järjestelyn nojalla, ei voida soveltaa liittymisen jälkeen — Valtiontuki ⁽¹⁾	17
2006/C 242/13	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	18
Euroopan tietosuojavaltuutettu		
2006/C 242/14	Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimival- lasta, sovellettavasta lainsäädännöstä, tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta ja yhteistyöstä elatusapuun liittyvissä asioissa (KOM(2005) 649 lopullinen)	20



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 15 päivänä syyskuuta 2006,

työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoo-antavan komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä

(2006/C 242/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta yhteisön alueella 15 päivänä lokakuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1612/68⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 ja 27 artiklan,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden hallitusten neuvostolle esittämät ehdokasluettelot,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Neuvosto on 28 päivänä kesäkuuta 2004 tekemällään päätöksellä⁽²⁾ nimennyt työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoo-antavan komitean jäsenet ja varajäsenet 7 päivästä toukokuuta 2004 alkaneeksi ja 6 päivänä toukokuuta 2006 päättyneeksi toimikaudeksi,
- 2) komitean jäsenet jatkavat tehtävässään siihen asti, kun heidän seuraajansa nimitetään tai toimikautensa uusitaan, ja
- 3) on nimettävä kyseisen komitean varsinaiset jäsenet ja varajäsenet kahden vuoden toimikaudeksi,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Nimetään seuraavat henkilöt työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoo-antavan komitean varsinaisiksi jäseniksi ja varajäseniksi **14 päivänä syyskuuta 2006 alkavaksi ja 13 päivänä syyskuuta 2008 päättyväksi toimikaudeksi:**

I HALLITUKSEN EDUSTAJAT

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Belgia	Virginie LECLERCQ Anne ZIMMERMANN	Alix GEYSELS
Tšekki	Miloš TICHÝ Martina MICHALCOVÁ	Mme Zuzana DI FALCO
Tanska	Ole Bondo CHRISTENSEN Louise de BRASS	Lisbet MØLLER NIELSEN

⁽¹⁾ EYVL L 257, 18.10.1968, s. 2.⁽²⁾ EUVL C 12, 18.1.2005, s. 4.

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Saksa	Gisbert BRINKMANN Maria Helene GROß	Dagmar FELDGEN
Viro	Maarja KULDJÄRV Katrín HÖÖVELSON	Carita RAMMUS
Kreikka	Andreas KARIDIS Konstantinos CHRISINIS	Georges NERANTZIS
Espanja	Carlos GUERVÓS MAÍLLO Carlos LÓPEZ-MÓNIS DE CAVO	Carlos GARCÍA DE CORTAZAR
Ranska	Nadia MAROT François LEPAGE	Christian LEFEUVRE
Irlanti	Brendan SHANAHAN John KELLY	Gerardine BUCKLEY
Italia	—	—
Kypros	Nelson NEOCLEUS Myria ANDREOU	Demetris MICHAELIDES
Latvia	Jorens AIZSILS Daiga FREIMANE	Linda DIMANTE
Liettua	Rita KAZLAUSKIENĖ Monika VYŠNIAUSKIENĖ	Marius GREIČIUS
Luxemburg	Mariette SCHOLTUS Paolo FINZI	Malou FABER
Unkari	Vera ÁCS Tímea Éva KISS	Éva LUKÁCS GELLÉRNÉ
Malta	Robert SUBAN Joseph MIZZI	—
Alankomaat	J.J. VERBOOM M.G. BLOMSMA	G WIDERA-STEVENSON
Itävalta	Ingrid NOWOTNY Doris WITEK-WEINDORFER	Heinz KUTROWATZ
Puola	Janusz GRZYB Grzegorz PRAGERT	Magdalena SWEKLEJ
Portugali	Ana Cristina SANTOS PEDROSO Adolfo LOURO ALVES	Mário PEDRO
Slovenia	Janja ROMIH Radivoj RADAK	Damjana ŠARČEVIČ
Slovakia	Tomáš ŠFRANKO Agnesa SKUPNÍKOVÁ	Zora BAROCHOVÁ
Suomi	Olli SORAINEN Sinikka HYYPPÄ	Tuomo KURRI
Ruotsi	Anna SANTESSON —	Claes-Göran LOCK
Yhdistynyt kuningaskunta	Anna HUDZIECZEK Andrew MILTON	— ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Yhdistynyt kuningaskunta luopuu varajäsenestä.

II TYÖNTEKIJÄJÄRJESTÖJEN EDUSTAJAT

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Belgia	Jean-François MACOURS —	Yvienne VAN HOLSBECK
Tšekki	Miroslav FEBER Jiří MANN	Pavel JANÍČKO
Tanska	Michael JACOBSEN Jens WIENE	Käthe MUNK RYOM
Saksa	Michael HOLDINGHAUSEN Renate GABKE	Christian MOOS
Viro	Liina CARR Leif KALEV	Tiia TAMMELEHT
Kreikka	Georgios PERENTIS Giorgos SKOULATAKIS	Efthimios EFTHIMIOU
Espanja	Ana Maria CORRAL JUAN Julio RUIZ	Pilar ROC ALFARO
Ranska	Yves VEYRIER An LENOUIL-MARLIÈRE	Laurence LAIGO
Irlanti	Brendan MACKIN Rosheen CALLENDER	Esther LYNCH
Italia	—	—
Kypros	Nicos GREGORIOU Nicos EPISTITHIOU	Diomedes DIOMEDOUS
Latvia	Līvija MARCINKĒVIČA Ojārs BRAŽA	Kaspars RĀCENĀJS
Liettua	Janina ŠVEDIENĖ Janina MATUIZIENĖ	Jovita MEŠKAUSKIENĖ
Luxemburg	Eduardo DIAS Tania MATIAS	Carlos PEREIRA
Unkari	Judit IVÁNY CZUGLERNÉ Károly GYÖRGY	Edit PINK
Malta	—	—
Alankomaat	P. KOPPE D. VAARTJES-VAN SUIJDAM	P.F. VAN KRUINING
Itävalta	Josef WALLNER Oliver RÖPKE	Johannes PEYRL
Puola	Krzysztof ROSTKOWSKI Bogdan OLSZEWSKI	Jakub KUS
Portugali	Carlos Manuel ALVES TRINDADE José Manuel CORDEIRO	Carlos Manuel DOS ANJOS ALVES
Slovenia	Metka ROKSANDIČ Gregor CERAR	Jaka POČIVAVŠEK
Slovakia	Magdaléna MELLENOVÁ Milan BUŠO	Jana SLÁVIKOVÁ

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Suomi	Olli KOSKI Salla HEINÄNEN	Ralf SUND
Ruotsi	Monika ARVIDSSON Lena WIRKKALA	Ossian WENNSTRÖM
Yhdistynyt kuningaskunta	Sean BAMFORD Sofi TAYLOR	Wilf SULLIVAN

III TYÖNANTAJAJÄRJESTÖJEN EDUSTAJAT

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Belgia	Sonja KOHNENMERGEN Philippe STIENON	Ivo VAN DAMME
Tšekki	Marie ZVOLSKÁ Miroslav FIŘT	Vladimira DRBALOVÁ
Tanska	Henning GADE Flemming DREESEN	Dorthe ANDERSEN
Saksa	Angela SCHNEIDER-BODIEN Susanne WITTKÄMPFER	Alexandra HACKETHAL
Viro	Lilian SALLASTE Heinart PUHKIM	Tarmo KRIIS
Kreikka	Rena BARDANI Leonidas NIKOLOUZOS	Antonis MEGOULIS
Espanja	Pablo GÓMEZ ALBO GARCÍA Roberto SUÁREZ	Javier IBARS ALVARO
Ranska	Odile MENNETAU Gaëtan BEZIER	Jean-Louis TERDJMAN
Irlanti	Heidi LOUGHEED Catherine MAGUIRE	Arthur FORBES
Italia	—	—
Kypros	Stylianos CHRISTOFOROU Emilios MICHAEL	Lefteris KARYDIS
Latvia	Daiga ERMSONE Marina PAŅKOVA	Eduards FILIPPOVS
Liettua	Jokūbas BERŽINSKAS Mingirdas ŠAPRANAUSKAS	Iginijus ŠAKŪNAS
Luxemburg	Marc KIEFFER François ENGELS	Romain LANNERS
Unkari	Pál KARA István KOMORÓCZKI	Attila SZABADKAI
Malta	—	—
Alankomaat	A. VAN DELFT S.J.L. NIEUWSMA	G.A.M. VAN DER GRIND
Itävalta	Margit KREUZHUBER Wolfgang TRITREMEL	Christa SCHWENG

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Puola	Michał GAWRYSZCZAK Jacek MĘCINA	Tomasz WIKĄ
Portugali	Cristina NAGY MORAIS Nuno BERNARDO	Marcelino PENA COSTA
Slovenia	Urška JEREB Metka PENKO NATLAČEN	Staša PIRKMAIER
Slovakia	Vladimír KALINA Jozef ORGONÁŠ	Jana CHRKAVÁ
Suomi	Katja LEPPÄNEN Mikko RÄSÄNEN	Mikko NYSSÖLÄ
Ruotsi	Leif LINDBERG Karin EKENGER	Fabian WALLÉN
Yhdistynyt kuningaskunta	Tom MORAN — ⁽¹⁾	Anthony THOMPSON

(¹) Yhdistynyt kuningaskunta luopuu toisesta varsinaisesta jäsenestä.

2 artikla

Neuvosto nimeää myöhemmin Belgian, Italian, Maltaan ja Ruotsin jäsenet, joita ei ole vielä esitetty.

Tehty Brysselissä 15 päivänä syyskuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. TUOMIOJA

Yhteinen julistus Euroopan unionin ja Montenegron poliittisesta vuoropuhelusta ⁽¹⁾

(2006/C 242/02)

Thessalonikissa 21. kesäkuuta 2003 pidetyssä EU:n ja Länsi-Balkanin huippukokouksessa tehtyjen sitoumusten mukaisesti Euroopan unioni ja Montenegro (jäljempänä 'osapuolet') ilmaisevat halunsa vahvistaa ja tehostaa keskinäisiä suhteitaan politiikan aloilla.

Näin ollen osapuolet sopivat säännöllisen poliittisen vuoropuhelun aloittamisesta, joka myötäilee ja lujittaa niiden lähentymistä, tukee Montenegrossa tapahtuvia poliittisia ja taloudellisia muutoksia ja edistää uusien yhteistyömuotojen luomista, erityisesti ottaen huomioon Montenegron aseman mahdollisena Euroopan unionin jäsenehdokkaana.

Yhteisiin arvoihin ja pyrkimyksiin perustuvan poliittisen vuoropuhelun tavoitteena on:

1. lujittaa demokratian periaatteita ja instituutioita sekä oikeusvaltion periaatetta, ihmisoikeuksia ja vähemmistöjen kunnioittamista ja suojelua;
2. edistää alueellista yhteistyötä, hyvien naapuruussuhteiden kehittämistä ja kansainvälisen oikeuden mukaisten velvoitteiden täyttämistä, myös täysimääräistä ja varauksetonta yhteistyötä entisen Jugoslavian alueen kansainvälisen rikostuomioistuimen kanssa;
3. helpottaa Montenegron liittymistä mahdollisimman tiiviisti Euroopan poliittiseen ja taloudelliseen virtaan omien ansoidensa ja saavutustensa pohjalta;
4. lisätä osapuolten kantojen lähentymistä kansainvälissä asioissa ja asioissa, joilla todennäköisesti on suuri vaikutus osapuoliin, mukaan lukien yhteistyö terrorismin, järjestäytyneen rikollisuuden ja korruption torjunnassa ja muilla oikeus- ja sisäasioiden alaan kuuluvilla aloilla;
5. mahdollistaa se, että kumpikin osapuoli ottaa päätöksentekoprosessissaan huomioon toisen osapuolen kannan ja edut;
6. lisätä turvallisuutta ja vakautta koko Euroopassa ja erityisesti Kaakkois-Euroopassa tekemällä yhteistyötä aloilla, jotka kuuluvat Euroopan unionin yhteiseen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan.

Osapuolten välinen poliittinen vuoropuhelu tapahtuu säännöllisten neuvottelujen, yhteydenottojen ja asianmukaisen tietojenvaihdon kautta erityisesti seuraavasti:

1. Montenegron edustajien ja troikan kokoonpanossa olevien Euroopan unionin edustajien korkean tason tapaamiset;
2. keskinäinen tietojenvaihto ulkopoliittisista päätöksistä käyttäen täysimääräisesti hyväksi diplomaattikantavia, myös kahdenvälisellä tasolla kolmansissa maissa ja monenvälisillä foorumeilla, kuten Yhdistyneissä Kansakunnissa, Etyjissä ja muissa kansainvälisissä järjestöissä;
3. yhteydet parlamenttitasolla;
4. kaikki muut keinot, joilla voidaan edistää osapuolten välisen poliittisen vuoropuhelun lujittamista ja kehittämistä.

Poliittista vuoropuhelua käydään myös EU:n ja Länsi-Balkanin foorumin, Thessalonikissa järjestetyssä EU–Länsi-Balkanin huippukokouksessa perustetun korkean tason monenvälisen poliittisen foorumin, yhteydessä.

(¹) Neuvoston 15 päivänä syyskuuta 2006 hyväksymä teksti.

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾
6. lokakuuta 2006
 (2006/C 242/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2664	SIT	Slovenian tolarina	239,63
JPY	Japanin jeniä	149,47	SKK	Slovakian korunaa	37,112
DKK	Tanskan kruunua	7,4559	TRY	Turkin liiraa	1,8912
GBP	Englannin punttaa	0,67290	AUD	Australian dollaria	1,6969
SEK	Ruotsin kruunua	9,2778	CAD	Kanadan dollaria	1,4234
CHF	Sveitsin frangia	1,5881	HKD	Hongkongin dollaria	9,8582
ISK	Islannin kruunua	86,08	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9065
NOK	Norjan kruunua	8,4315	SGD	Singaporin dollaria	2,0064
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW	Etelä-Korean wonia	1 202,00
CYP	Kyproksen punttaa	0,5767	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,8977
CZK	Tšekin korunaa	28,200	CNY	Kiinan juan renminbiä	10,0098
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3997
HUF	Unkarin forinttia	273,76	IDR	Indonesian rupiaa	11 660,38
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,6699
LVL	Latvian latia	0,6961	PHP	Filippiinien pesoa	63,320
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	33,9780
PLN	Puolan zlotya	3,9298	THB	Thaimaan bahtia	47,482
RON	Romanian leuta	3,5164			

(¹) *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

YHDISTETYN NIMIKKEISTÖN (CN) YHDENMUKAINEN SOVELTAMINEN

(Tavaroiden luokittelu)

(2006/C 242/04)

Tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87⁽¹⁾, 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti annetut selittävät huomautukset

Muutetaan selittävät huomautukset Euroopan yhteisöjen yhdistettyyn nimikkeistöön⁽²⁾ seuraavasti:

Sivu 374:

9503 Muut lelut; pienoismallit ja niiden kaltaiset mallit ajanvietetarkoituksiin, myös liikkuvat; kaikenlaiset palapelit

Korvataan nykyinen teksti seuraavasti:

”Tähän nimikkeeseen kuuluvat:

1. Vesileikkeihin tarkoitetut erimuotoiset ja -kokoiset ilmatäytteiset tavarat, kuten vyötärön ympärillä käytettävät renkaat, eläinhahmot jne., jotka voivat olla kuvioituja ja suunniteltuja siten, että niiden päällä voidaan istua.
2. Lasten leikkeihin suunnitellut ilmatäytteiset veneet.

Tähän nimikkeeseen eivät kuulu:

- (a) Ilmatäytteiset käsivarsikellukkeet, niskakellukkeet, vyöt tai vastaavat tavarat, joita ei ole tehty turvallisuus- tai pelastustarkoituksiin, mutta jotka pitävät henkilön pinnalla, esimerkiksi kun hän opettelee uimaan (nimike 9506).
- (b) Ilmatäytteiset patjat (luokitellaan yleensä valmistusaineen mukaan).
- (c) Tavarat, jotka muotoilunsa perusteella on tarkoitettu yksinomaan eläimille (esim. kangashiiret, joissa on kissanminttua, ja pureskeltaviksi tarkoitetut puhvelinvuotakengät sekä muoviluut).

Ks. myös tämän ryhmän 4 huomautus.”

Lisätään sivulle 375 teksti seuraavasti:

”9506 29 00 muut

Tähän alanimikkeeseen kuuluvat ilmatäytteiset käsivarsikellukkeet, niskakellukkeet, vyöt tai vastaavat tavarat, joita ei ole tehty turvallisuus- tai pelastustarkoituksiin, mutta jotka pitävät uimaan opettelevan henkilön pinnalla.

Tähän nimikkeeseen eivät kuulu:

- (a) Pelastusvyöt ja -liivit (valmistusaine).
- (b) Leikkimiseen tarkoitetut ilmatäytteiset tavarat (nimike 9503).”

⁽¹⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 996/2006 (EUVL L 179, 1.7.2006, s. 26).

⁽²⁾ EYVL C 50, 28.2.2006, s. 1.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
Asia COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes)

(2006/C 242/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 29. syyskuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalainen yritys Thales S.A. (Thales) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvallan ranskalaisen konsernin Alcatelin kuljetus- ja järjestelmäliiketoiminnan omaisuuserissä (Alcatel Divisions Transport et Systèmes) ostamalla osakkeita ja omaisuutta.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Thales: kriittisten tietojärjestelmien integrointi puolustus-, ilmailu- ja kuljetusalan sekä julkisen sektorin käyttöön,
 - Alcatel Divisions Transport et Systèmes: rautatieteollisuuden merkinanto- ja hallintalaitteiden tuotanto sekä kriittisten tietojärjestelmien integrointi rautatie- ja lentoliikenteen sekä öljy- ja kaasuteollisuuden käyttöön.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4300 Philips/Intermagnetics)

(2006/C 242/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 29. syyskuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen sen käsiteltäväksi asetuksen 4 artiklan 5 kohdan nojalla siirretystä ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla alankomaalaiseen yhtymään Philips (Philips) kuuluva yritys Koninklijke Philips Electronics N.V., hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan yhdysvaltalaisessa yrityksessä Intermagnetics General Corporation (Intermagnetics) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Philips: erilaisten elektroniikkalaitteiden kuten valaistustuotteiden, kodinkoneiden, kulutuselektronikan, puolijohteiden ja lääkinällisten laitteiden, mukaan lukien magneettiresonanssikuvauslaitteiden tutkimus, kehittäminen, valmistus ja myynti,
 - Intermagnetics: suprajohtavien materiaalien ja lääkinällisten laitteiden, mukaan lukien magneettiresonanssikuvauslaitteissa käytettävien magneettien ja käämien kehittäminen, valmistus ja markkinointi.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4300 Philips/Intermagnetics, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.4238 — E.ON/Pražská Plynárenská)

(2006/C 242/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 11. heinäkuuta 2006 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex -sivustossa asiakirjanumerolla 32006M4238. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.4326 — BC Partners/Brenntag)

(2006/C 242/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 31. elokuuta 2006 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex -sivustossa asiakirjanumerolla 32006M4326. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.4177 — BASF/Degussa)**

(2006/C 242/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 24. toukokuuta 2006 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex -sivustossa asiakirjanumerolla 32006M4177. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

Ilmoitus jäsenvaltioiden päätöksistä myöntää tai peruuttaa toimilupia lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(2006/C 242/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

ITÄVALTA

Myönnetyt toimiluvat

Luokka A: Toimiluvat, joihin ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
AVIA CONSULT Flugbetriebsgesellschaft m.b.h.	Promenadenweg A-2522 Oberwaltersdorf	matkustajat, posti, tavara	25.8.2006
Wucher Helicopter GmbH	Hans-Wucher-Platz 1 A-6713 Ludesch	matkustajat, posti, tavara	8.9.2006

Luokka B: Toimiluvat, joihin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
LFU — Peter Gabriel	Firmiengasse 23 A-1130 Wien	matkustajat, posti, tavara	24.8.2006
Rath Aviation GmbH	Franz-Peyerl-Straße 7 A-5020 Salzburg	matkustajat, posti, tavara	29.8.2006
DJT Aviation GmbH & Co. KG	Fyrtagweg 5 A-8043 Graz	matkustajat, posti, tavara	4.9.2006

⁽¹⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Lähetetty Euroopan komissiolle ennen 31.8.2005

Ranskan kansallinen menettely rajallisten liikenneoikeuksien jakamisessa

(2006/C 242/11)

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta annetun asetuksen (EY) N:o 847/2004 6 artiklan mukaisesti Euroopan komissio julkaisee seuraavan kansallisen säädöksen, joka koskee liikennöintioikeuksien jakamista yhteisön lentoliikenteen harjoittajien kesken silloin, kun näitä oikeuksia rajoitetaan kolmansien maiden kanssa tehtyjen lentoliikennesopimusten nojalla

”LIIKENNE-, VARUSTELU-, TURISMI- JA MERIMINISTERIÖ

Päätös, tehty 20 päivänä syyskuuta 2005, Ranskaan sijoittautuneiden yhteisön lentoliikenteen harjoittajien Ranskan ja unionin ulkopuolisten maiden välillä harjoittaman säännöllisen lentoliikenteen toimiluvista

NOR: EQUA0501520A

LIIKENNE-, VARUSTELU-, TURISMI- JA MERIMINISTERIÖ, joka

ottaa huomioon kansainvälisestä siviili-ilmailusta 7 päivänä joulukuuta 1944 tehdyn yleissopimuksen ja kaikki sitä muuttavat pöytäkirjat,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun sopimuksen Euroopan talousalueesta ja Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 1993 allekirjoitetun kyseistä sopimusta muuttavan pöytäkirjan,

ottaa huomioon Luxemburgissa 21 päivänä kesäkuuta 1999 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun asetuksen (ETY) N:o 2407/92 ja yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/2004,

ottaa huomioon siviili-ilmailulain ja erityisesti sen R. 330-6 artiklan,

ottaa huomioon ranskan kielen käytöstä 4 päivänä elokuuta 1994 annetun lain nro 94-665,

ottaa huomioon kansalaisten oikeuksista hallinnossa 12 päivänä huhtikuuta 2000 annetun lain nro 2000-321 ja erityisesti sen 19 ja 21 artiklan,

ottaa huomioon 5 päivänä kesäkuuta 2003 kokoontuneen liikenneministerineuvoston antaman julistuksen sijoittautumis-oikeudesta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Tässä päätöksessä tarkoitetaan

- 'yhteisön lentoliikenteen harjoittajalla' kaikkia lentoliikenteen harjoittajia, joilla on 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen Ranskan tai jonkin muun Euroopan yhteisön jäsenvaltion myöntämä toimilupa;
- 'liikennöintioikeuksilla' lentoliikenteen harjoittajan oikeutta kuljettaa henkilöitä, tavaroita tai postia jollakin lentoreitillä noudattaen tarvittaessa ennalta vahvistettua lentoreittiä, aikataulua ja kapasiteettia sekä yhteistunnuksellisiin lentoihin sovellettavia sääntöjä.

2 artikla

Ranskaan yhteisön oikeuden mukaisesti sijoittautuneiden yhteisön lentoliikenteen harjoittajien, jotka haluavat harjoittaa säännöllistä lentoliikennettä reiteillä, joihin sisältyy ainakin yksi välilasku Ranskassa ja joihin ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 2408/92 säännöksiä, on toimitettava siviili-ilmailusta vastaavalle ministerille seuraavat asiakirjat:

- a) yrityksen toimilupa, ansiolentolupa ja kyseessä olevaa liikenteen harjoittamista koskeva vakuutustodistus;
- b) asiakirjat, joissa todistetaan yrityksen sijoittautuneen Ranskaan;
- c) kuvaus liikennehankkeesta (suunnitellut reitit, lentojen vuorovälit, lentopäivät, käytettävä kalusto, toiminnan suunniteltu aloittamispäivä, mahdolliset yhteistunnukselliset lennot, hinnat, liikenne-ennusteet, tuloslaskelmaennuste kolmeksi vuodeksi);
- d) asiakirjat, joiden perusteella voidaan arvioida lupaa hakevan lentoliikenteen harjoittajan toiminta- ja rahoitusvalmiudet erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan säännösten kannalta.

Yhteisön eri liikenteenharjoittajien rahoitus- ja toimintavalmiudet arvioidaan samoja arviointiperusteita noudattaen.

Ainoastaan sellaiset hakemukset käsitellään, joiden mukana seuraavat kaikki tarvittavat asiakirjat ja joiden kaikki osat on kirjoitettu ranskaksi tai käännetty ranskaksi, jos alkuperäiset asiakirjat on laadittu muulla kielellä.

Siviili-ilmailusta vastaava ministeri voi pyytää hakijoita toimittamaan lisätietoja.

3 artikla

Sen estämättä, mitä tämän päätöksen 2 artiklassa säädetään, liikenteenharjoittajan hakemukset lentojen lukumäärän lisäämiseksi tietyllä sen jo liikennöimällä reitillä voidaan jättää yksinkertaistettua menettelyä noudattaen tämän päätöksen 2 artiklan c kohdan osalta. Tällöin ilmoitetaan ainoastaan mahdolliset muutokset 2 artiklan a, b ja d kohtaa koskeviin tietoihin.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 847/2004 5 artiklaa sovellettaessa Ranskaan sijoittautuneita yhteisön lentoliikenteen harjoittajia pyydetään jättämään hakemuksensa 15 päivän kuluessa liikennöintioikeuksien julkaisemisesta.

Liikennöintioikeudet julkaistaan *Ranskan tasavallan virallisessa lehdessä*.

5 artikla

Jos jätetään kilpailevia hakemuksia tai vähennetään joko liikennöintioikeuksien lukumäärää tai liikennöintioikeuden saaneiden yhteisön lentoliikenteen harjoittajien lukumäärää, asiakirjat tutkitaan kahden kuukauden kuluessa, jos hakemukset täyttävät tämän päätöksen 2 artiklassa säädetty vaatimukset. Siviili-ilmailusta vastaava ministeri voi vaatia lisätietojen toimittamista ja tarvittaessa kuulla osapuolten näkemyksiä.

Kaikissa tapauksissa toimilupa myönnetään tämän päätöksen 8 artiklan mukaisesti hakemuksen jättäneille lentoliikenteen harjoittajille, jos hakemus täyttää 2 artiklassa säädetty vaatimukset.

6 artikla

Jollei asianomaisen kahdenvälisen lentoliikennesopimuksen määräyksistä muuta johdu, siviili-ilmailusta vastaava ministeri tutkii kilpailevat hakemukset seuraavia arviointiperusteita noudattaen:

- missä määrin lentoliikenteen tarpeet täyttyvät (yhdistetty tavara- ja henkilöliikenne vai pelkkä tavaraliikenne, suorat vai välilaskulliset lennot, lentojen vuorovälit, lentopäivät);
- hinnat (erityisesti lippujen hinnat, mahdolliset alennukset jne.);
- palvelun laatu (erityisesti lentokalusto, lippujen vaihdettavuus ja yleisölle avoimet myyntipisteet);

- vaikutus terveeseen kilpailuun;
- toiminnan suunniteltu aloittamispäivä;
- toiminnan kestoa koskevat vakuudet;
- yhteisön markkinaosuuden kehitys kyseessä olevissa kahdenvälisissä suhteissa;
- käytettävän kaluston ympäristöystävällisyys ennen kaikkea meluhaittojen osalta;
- matkustajille tarjottavien jatkolentoyhteyksien kehittyminen.

Näiden lisäksi voidaan ottaa huomioon seuraavat arviointiperusteet:

- hakemuksen ikä, joka määritetään sen perusteella, kuinka aktiivisesti ja usein toimilupaa on haettu;
- vaikutus aluesuunnitteluun;
- vaikutus matkailun kehittämiseen Ranskassa;
- kaluston soveltuvuus käytettävälle ranskalaisille lentokentille;
- maksaako liikenteenharjoittaja verot ja lentoliikennemaksut Ranskassa;
- myyntipalvelujen tarjoaminen ranskan kielellä.

7 artikla

Tämän päätöksen 5 artiklan ensimmäistä kohtaa sovellettaessa siviili-ilmailusta vastaava ministeri julkaisee sähköisessä muodossa päätösluonnoksen siviili-ilmailuviraston verkkosivustolla. Asianomaiset osapuolet voivat esittää huomautuksia kirjallisesti 15 päivän kuluessa julkaisemisesta.

Lopullinen päätös toimiluvan myöntämisestä tehdään tämän päätöksen 8 artiklassa säädettyjä vaatimuksia noudattaen 30 päivän kuluessa päätösluonnoksen julkaisemisesta.

8 artikla

Toimilupa myönnetään siviili-ilmailusta vastaavan ministerin päätöksellä ja se julkaistaan *Ranskan tasavallan virallisessa lehdessä*.

Kyseisessä päätöksessä mainitaan tarvittaessa luvan voimassaoloaika, lentojen vuoroväli, kaluston enimmäiskapasiteetti ja kaikki muut kahden- tai monenvälisen lentoliikennesopimusten perusteella sovellettavat vaatimukset.

Lupa voidaan keskeyttää tai peruuttaa siviili-ilmailusta vastaavan ministerin perustellulla päätöksellä sen jälkeen, kun liikenteenharjoittajaa on pyydetty esittämään huomautuksensa, jos tämän päätöksen 2 artiklassa säädetty vaatimukset eivät täyty, lentoturvallisuutta on laiminlyöty vakavalla tavalla, liikenteenharjoittaja ilmoittaa kirjallisesti lopettavansa lentoliikenteen harjoittamisen kyseessä olevalla reitillä tai jos liikennöintioikeuksia ei ole käytetty tai niitä on käytetty vain osittain vähintään kuuden kuukauden ajan.

Jos luvan saanut lentoliikenteen harjoittaja ei täytä tämän päätöksen 6 artiklassa säädettyjen arviointiperusteiden nojalla antamia sitoumuksiaan, ministeri voi keskeyttää tai peruuttaa myönnetyn luvan.

Sen estämättä, mitä edellisissä kohdissa säädetään, lupaa ei voida keskeyttää eikä peruuttaa, jos liikenteenharjoittajan on mahdotonta harjoittaa asianomaista liikennettä itsestään riippumattomien poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi.

9 artikla

Tämän päätöksen säännöksiä ei sovelleta Saint Pierre ja Miquelonin alueellisessa yhteisössä.

10 artikla

Siviili-ilmailuviraston pääjohtaja vastaa tämän *Ranskan tasavallan virallisessa lehdessä* julkaistavan päätöksen täytäntöönpanosta.

Tehty Pariisissa 20 päivänä syyskuuta 2005.

Ministerin puolesta ja valtuutettuna
Siviili-ilmailuviraston pääjohtaja
M. WACHENHEIM”

Komission päätös, jonka mukaan toimenpiteitä, jotka Tšekki on ilmoittanut liittymisasiakirjan liitteessä IV olevan 3 kohdan mukaisen väliaikaisen järjestelyn nojalla, ei voida soveltaa liittymisen jälkeen — Valtiontuki

(2006/C 242/12)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 3.3.2004

Jäsenvaltio: Tšekki

Tuen numero: CZ 53/03

Nimike: Banka Haná, a.s.

Tarkoitus: Tuki pankkialalle

Muita tietoja: Komission päätös, jonka mukaan Banka Haná, a.s. -pankin hyväksi toteutettavia toimenpiteitä, jotka Tšekki on ilmoittanut liittymisasiakirjan liitteessä IV olevan 3 kohdan mukaisen väliaikaisen järjestelyn nojalla, ei voida soveltaa liittymisen jälkeen.

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 3.3.2004

Jäsenvaltio: Tšekki

Tuen numero: CZ 54/03

Nimike: Foresbank, a.s.

Tarkoitus: Tuki pankkialalle

Muita tietoja: Komission päätös, jonka mukaan Foresbank, a.s. -pankin hyväksi toteutettavia toimenpiteitä, jotka Tšekki on ilmoittanut liittymisasiakirjan liitteessä IV olevan 3 kohdan mukaisen väliaikaisen järjestelyn nojalla, ei voida soveltaa liittymisen jälkeen.

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2006/C 242/13)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**Päätöksen tekopäivä:** 22.6.2006**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 70a/06**Nimike:** Prorogation et extension du dispositif des Zones Franches Urbaines**Tarkoitus:** Ohjelman tarkoitus on tukea ja kehittää ongelmallisia kaupunginosia, jotka on valittu maantieteellisin perustein.

Ilmoitettujen tukitoimenpiteiden tarkoituksena on vahvistaa näiden alueiden lähinnä pienyrityksistä koostuvaa taloudellista rakennetta helpottamalla uusien yritysten perustamista. Kannustimina käytetään erityisvapautuksia veroista ja sosiaalimaksuista työllisyyden parantamiseksi.

Oikeusperusta: Article 87, paragraphe 3, sous c), du Traité CE**Talousarvio:** Vuosittainen kokonaistalousarvio vuonna 2006 on 35 miljoonaa EUR. Tuen odotetaan nousevan 100 miljoonaan EUR vuonna 2011**Kesto:** 31.12.2011 asti**Muita tietoja:** Vero- ja sosiaalimaksuvapautuksia koskeva ohjelma

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 16.5.2006**Jäsenvaltio:** Irlanti**Tuen numero:** N 151/2006 (tuen N 387/2004 muuttaminen)**Nimike:** Verohuojennus elokuvatuotantoon tehtäville investoinneille**Tarkoitus:** Kulttuuri/elokuvatuotantoon tehtävien investointien edistäminen**Oikeusperusta:** Section 481 of the Taxes Consolidation Act, 1997, as amended**Talousarvio:** 25—50 miljoonaa EUR vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:** noin 18,8 prosenttia**Kesto:** 2006—2008

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 15.6.2006**Jäsenvaltio:** Italia (Mantovan maakunta)**Tuen numero:** N 240/06**Nimike:** Muutos tukiohjelmaan N 620/05 "Investointituki biokaasulaitosten rakentamiseksi Mantovan maakunnassa"**Tarkoitus:** Ympäristötuki kahden biokaasulaitoksen rakentamiseksi**Oikeusperusta:**

— Delibera Giunta Regionale n. 19839 del 16.12.2004 — «Progetto Fo.R.Agri. Fonti rinnovabili in Agricoltura in Provincia di Mantova»

— Delibera Giunta Provinciale n. 20 del 3.2.2005 — «Preso d'atto sottoscrizione accordo quadro sviluppo territoriale — progetto Fo.R.Agri»

Talousarvio: 1 miljoonaa EUR**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 40 % + 10 %, jos kyseessä pk-yritys**Kesto:** Kolme vuotta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 31.3.2006**Jäsenvaltio:** Italia**Tuen numero:** N 530/05**Nimike:** CPR System — Sviluppo Italia**Tarkoitus:** Pk-yritykset

Oikeusperusta: Delibera CIPE n. 90 del 4 agosto 2000 su criteri e modalità di intervento di Sviluppo Italia

Talousarvio: 479 530 EUR (brutto)

Tuen intensiteetti tai määrä: 5,96 %

Kesto: 2006—2021

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 6.9.2005

Jäsenvaltio: Saksa

Tuen numero: NN 72/2005

Nimike: Bayern LB

Tuen intensiteetti tai määrä: Toimenpide ei ole tukea

Kesto: Rajoittamaton

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU

Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta, sovellettavasta lainsäädännöstä, tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta ja yhteistyöstä elatusapuun liittyvissä asioissa (KOM(2005) 649 lopullinen)

(2006/C 242/14)

EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 286 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 8 artiklan,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja erityisesti sen 41 artiklan,

ottaa huomioon asetuksen (EY) N:o 45/2001 28 artiklan 2 kohdan mukaisen lausuntopyynnön, jonka se sai komissiolta 29 päivänä maaliskuuta 2006,

ON ANTANUT SEURAAVAN LAUSUNNON:

I Johdanto

Euroopan tietosuojavaltuutetun kuuleminen

1. Komissio on lähettänyt Euroopan tietosuojavaltuutetulle 29.3.2006 päivätyllä kirjeellä ehdotuksen neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta, sovellettavasta lainsäädännöstä, tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta ja yhteistyöstä elatusapuun liittyvissä asioissa. Euroopan tietosuojavaltuutetun näkemys on, että tämä lausunto pitäisi mainita asetuksen johdanto-osassa.

Ehdotuksen taustaa

2. Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen tähän ehdotukseen siltä osin kuin sen tarkoituksena on helpottaa valtion rajat ylittävien elatusapusaatavien perintää EU:ssa. Ehdotuksen soveltamisala on laaja, sillä se koskee tuomioistuimen toimivaltaan, sovellettavaan lainsäädäntöön, tuomioiden tunnustamiseen ja täytäntöönpanoon ja yhteistyöhön liittyviä asioita. Tässä lausunnossa rajoitetaan vain

henkilötietojen suojaan vaikuttaviin säännöksiin ja erityisesti sellaisiin yhteistyötä ja tietojen vaihtoa koskeviin säännöksiin, joiden avulla elatusvelvollisen paikantaminen sekä hänelle kuuluvan ja elatusapuun oikeutetulle kuuluvan omaisuuden arvioiminen on mahdollista (VIII luku ja liite V).

3. Ehdotuksessa on tarkoitus nimetä kansalliset keskusviranomaiset helpottamaan elatusapusaatavien perintää asiaan kuuluvien tietojen vaihdon avulla. Euroopan tietosuojavaltuutettu on yhtä mieltä siitä, että henkilötietojen vaihto on sallittava siltä osin kuin se on tarpeen elatusvelvollisten paikantamiseksi ja heidän varojensa ja tulojensa arvioimiseksi edellyttäen, että samalla noudatetaan täysimääräisesti yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annetun direktiivin 95/46/EY vaatimuksia (johdanto-osan 21 kappale). Näin ollen Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen viitaukseen (johdanto-osan 22 kappale) yksityis- ja perhe-elämän kunnioittamiseen ja henkilötietojen suojaan, joista määrätään Euroopan unionin perusoikeuskirjan 7 ja 8 artiklassa.

4. Ehdotuksessa säädetään elatusvelvollista ja elatusapuun oikeutettua koskevasta tietojenvaihtojärjestelmästä elatusapusaatavien vahvistamisen ja perinnän helpottamiseksi. Tätä varten nimetään kansalliset keskusviranomaiset, jotka käsittelevät (muiden jäsenvaltioiden) kansallisten oikeusviranomaisten esittämät tietopyynnot ja keräävät kansallisilta eri viranomaisilta henkilötiedot näiden pyyntöjen täyttämiseksi. Tavanomainen menettely on seuraava: elatusapuun oikeutettu jättää pyyntönsä tuomioistuimelle. Kansallinen keskusviranomainen lähettää pyynnön tuomioistuimen pyynnöstä vastaanottavan jäsenvaltion keskusviranomaisille (liitteessä V olevaa erityistä lomaketta käyttäen). Kyseiset keskusviranomaiset keräävät pyydyt tiedot ja vastaavat pyynnön lähittäneelle keskusviranomaiselle, joka toimittaa tiedot pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle.

5. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa tässä lausunnossa henkilötietojen suojaan koskevan perusoikeuden noudattamista samalla kun varmistetaan ehdotettujen, valtion rajat ylittävien elatusapusaatavien perinnän helpottamiseksi tarkoitettujen järjestelyjen tehokkuus.

6. Tästä näkökulmasta on ensiksi tarpeen eritellä ehdotuksen taustaa analysoimalla elatusapuun liittyviä ominaispiirteitä. Elatusapuvollisuudet ovat ensinnäkin hyvin monimutkaisia, sillä niihin liittyy monia erilaisia tilanteita: elatusapuvaateet voivat liittyä lapsiin, puolisoihin tai eronneisiin puolisoihin, taikka jopa vanhempiin tai isovanhempiin. Elatusapuvaateet perustuvat lisäksi vallitseviin ja muuttuviin tilanteisiin. Lisäksi sekä yksityiset että julkiset tahot voivat hallinnoida niitä ⁽¹⁾.

7. Tämä komission vaikutusarvioinnissa ⁽²⁾ vahvistettu monimutkaisuus lisääntyy, jos ajatellaan 25 jäsenvaltion välisiä valtavia eroavuuksia tällä alalla. Asiasisältöä ja menettelyä koskevat lait ovat hyvin erilaisia, kun on kyse esimerkiksi elatusapuvollisuuksien vahvistamisesta, niiden arvioinnista ja kestosta tai tuomioistuinten tutkintavaltuuksista.

8. Elatusapuvollisuuksien moninaisuus käy jo ilmi joistakin ehdotuksen säännöksistä. Esimerkiksi johdanto-osan 11 kappaleessa ja 4 artiklan 4 kohdassa viitataan nimenomaan alaikäisen lapsen elatusapuun, kun taas johdanto-osan 17 kappaleessa ja 15 artiklassa tehdään ero lasten, haavoittuvassa asemassa olevien aikuisten, puolison ja entisen puolison elatusavun ja muuntyyppisen elatusavun välillä.

9. Edellä esitetty on otettava asianmukaisesti huomioon myös käsiteltäessä henkilötietojen suojaan liittyviä kysymyksiä, ja erityisesti arvioitaessa tietojenvaihdon suhteellisuutta. Kansallisilla tuomioistuimilla voi olla erilaiset valtuudet tietojen pyytämiseen eri elatusaputyypin osalta, ja näiden mukaan voi myös määräytyä se, minkälaisia henkilötietoja tietyssä tapauksessa voidaan käsitellä ja vaihtaa. Tämän merkitys vielä korostuu, jos katsotaan, että käsiteltävänä olevan ehdotuksen tarkoituksena ei ole elatusapua koskevan jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön yhdenmukaistaminen.

Keskitetyn järjestelmän valinta

10. Kuten jo mainittiin, ehdotuksessa on tarkoitus ottaa käyttöön järjestelmä, jonka mukaan tietojenvaihto suoritetaan kansallisten keskusviranomaisten välityksellä eikä suoraan tuomioistuinten toimesta. Tietosuojan näkökulmasta tämä valinta ei ole merkityksellinen ja se olisi perusteltava asianmukaisesti. Ylimääräinen tietojen siirtäminen tuomioistuinten ja keskusviranomaisten välillä sekä tietojen väliaikainen säilyttäminen keskusviranomaisten hallussa lisää henkilötietojen suojeluun liittyvää riskiä.

⁽¹⁾ Ehdotuksen 16 artiklassa on viittaus viranomaisten maksamaan elatusapuun.

⁽²⁾ Komission yksiköiden valmisteluasiakirja — vaikutusarviointi, päivätty 15.12.2005, s. 4–5.

11. Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että komission olisi tarkasteltava erikseen ja yksityiskohtaisesti kunkin mahdollisen vaihtoehdon ja suoja-toimenpiteen vaikutusta henkilötietojen suojaan useita eri toimintapoliittisia vaihtoehtoja arvioidessaan sekä alustavassa vaikutusarvioinnissa että ehdotusta edelleen kehittäessään. Tämän ehdotuksen osalta on erityisesti olennaista, että keskusviranomaisten toimintaa sääntelevissä säännöksissä niiden tehtävät rajataan täsmällisesti ja järjestelmän toiminta määritetään selvästi.

II Suhde nykyisiin tietosuojan oikeuspuitteisiin

12. Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että ehdotuksessa olisi otettava huomioon elatusapua koskevien kansallisten säännösten monimuotoisuus ja samalla varmistettava direktiivin 94/46/EY nojalla hyväksytyin henkilötietojen suoja koskevan kansallisen lainsäädännön täysimääräinen noudattaminen.

13. Ehdotuksessa määrätään kansallisten keskusviranomaisten pääsystä eri kansallisten viranomaisten hallussa oleviin tietoihin. Kansalliset keskusviranomaiset keräävät yhteen nämä henkilötiedot — jotka eri viranomaiset ovat keränneet muihin tarkoituksiin kuin elatusapusaatavien perintää varten — ja toimittavat ne tietopyynnön esittäneelle toisen jäsenvaltion oikeusviranomaiselle tämän jäsenvaltion keskusviranomaisen kautta. Tietosuojan kannalta tämä menettely herättää useita kysymyksiä: tietojen käsittelytarkoituksen vaihtuminen, kansallisten keskusviranomaisten suorittaman tietojen käsittelyn oikeusperusta sekä oikeusviranomaisten suorittamaan tietojen myöhempään käsitteilyyn sovellettavat tietosuojasäännöt.

Tietojen käsittelytarkoituksen vaihtuminen

14. Yksi henkilötietojen suojan peruseriaatteista on käyttötarkoituksen rajoittamisen periaate. Tämän periaatteen mukaan henkilötiedot ”kerätään tiettyä nimenomaista ja laillista tarkoitusta varten, eikä niitä myöhemmin saa käsitellä näiden tarkoitusten kanssa yhteensopimattomalla tavalla” (direktiivin 95/46/EY 6 artiklan 1 kohta).

15. Henkilötietojen käsittelytarkoituksen vaihtaminen voisi kuitenkin olla perusteltua direktiivin 95/46/EY 13 artiklan nojalla, jossa määrätään tähän yleisperiaatteeseen sovellettavista poikkeuksista. Erityisesti 13 artiklan 1 kohdan f alakohta — julkisen vallan käyttäminen — tai g alakohta — rekisteröidyn suojelu tai muiden oikeudet ja vapaudet — voisivat tässä tapauksessa toimia perusteina poikkeamiselle käyttötarkoituksen rajoittamista koskevasta periaatteesta ja mahdollistaa sen, että kansalliset viranomaiset toimittavat pyydetty henkilötiedot kansalliselle keskusviranomaiselle.

16. Edellä mainitun direktiivin 13 artiklassa kuitenkin edellytetään, että poikkeukset ovat välttämättömiä ja perustuvat lainsäädännöllisiin toimenpiteisiin. Tämä merkitsee sitä, että joko ehdotetun asetuksen katsotaan — välittömän sovellettavuutensa nojalla — vastaavan 13 artiklan edellytyksiä tai jäsenvaltioiden on hyväksyttävä erityistä lainsäädäntöä. Euroopan tietosuojaviranomainen suosittelee joka tapauksessa vakaasti, että ehdotuksessa määrätään asianmukaisten kansallisten viranomaisten nimenomaisesta ja selvästä velvoitteesta toimittaa pyydytetyt tiedot kansallisille keskusviranomaisille. Näin varmistettaisiin, että henkilötietojen toimittaminen kansallisilta viranomaisilta kansallisille keskusviranomaisille olisi selvästi tarpeen asianmukaisten kansallisten viranomaisten lakisääteisen velvoitteen noudattamiseksi ja perustuisi näin ollen direktiivin 95/46/EY 7 artiklan c alakohtaan.

Kansallisten keskusviranomaisten suorittaman henkilötietojen käsittelyn oikeusperusta

17. Vastaavasti pitää tarkastella oikeusperustaa, johon kansallisten keskusviranomaisten suorittama henkilötietojen käsittely perustuu. Näiden viranomaisten nimeäminen tai perustaminen direktiivin mukaisesti merkitsee sitä, että ne keräävät, järjestävät ja toimittavat henkilötietoja edelleen.

18. Kansallisten keskusviranomaisten suorittama henkilötietojen käsittely voisi perustua direktiivin 95/46/EY 7 artiklan c tai e alakohtaan, sillä käsittely olisi tarpeen kansallisten keskusviranomaisten (direktiivin mukaisen) laillisen velvoitteen noudattamiseksi tai sellaisen julkisen tehtävän täyttämiseksi, joka kuuluu näille viranomaisille.

Oikeusviranomaisten suorittama henkilötietojen käsittely ja direktiivin 95/46/EY sovellettavuus

19. Oikeusviranomaisten suorittaman tietojen myöhemmän käsittelyn osalta on otettava huomioon asetuksen oikeusperusta. EY-sopimuksen 61 ja 67 artikla otettiin Amsterdamin sopimuksella osaksi EY:n perustamissopimusta. Tämä merkitsee sitä, että direktiivin 95/46/EY soveltamisala, johon yhteisön lainsäädännön ulkopuolelle jäävät toimet eivät kuulu, on kattanut tämän alan vasta Amsterdamin sopimuksen voimaantulon jälkeen. Koska direktiivi ei sen hyväksymishetkellä koskenut tätä alaa, on todennäköistä, että kaikki jäsenvaltiot eivät ole panneet tietosuojasääntöjä täysimääräisesti täytäntöön yksityisoikeusviranomaisten toimien osalta. Kansallisen tietosuojalainsäädännön yhdenmukaistaminen on varsinkin tällä alalla vielä kesken. Yhteisöjen tuomioistuimien vahvisti *Österreichischer Rundfunk*-asian⁽¹⁾ yhteydessä, että direktiivin 95/46/EY soveltamisala on laaja ja sen peruseriaatteisiin voidaan hyväksyä vain tiettyjä poikkeuksia. Tämän lisäksi tuomioistuimien vahvisti luettelon kriteerejä, jotka ovat oleellisia myös nyt käsiteltävän ehdotuksen kannalta. Tuomioistuimien totesi erityisesti, että yksityisyyteen puuttumisen, jota yleiseen

etuu perustuvat tietosuojaperiaatteisiin sovellettavat poikkeukset ovat, on oltava oikeassa suhteessa tavoiteltuun päämäärään, välttämätöntä, laissa määrättyä ja ennakoitavissa olevaa.

20. Euroopan tietosuojaviranomainen toteaa, että on erittäin suositeltavaa nimenomaisesti selvittää direktiivistä 95/46/EY johtuvien tietosuojasääntöjen täysimääräinen sovellettavuus. Tämä voitaisiin tehdä lisäämällä tätä koskeva kohta 48 artiklaan, joka käsittelee tällä hetkellä asetuksen suhdetta muihin yhteisön välineisiin ja mahdollisia ristiriitaisuuksia niiden kanssa, mutta jossa ei mainita direktiiviä 95/46/EY.

Ehdotuksen oikeusperusta

21. Ehdotetun oikeusperustan osalta on toistettava tiettyjä huomautuksia, joita on esitetty jo aikaisemmissakin lausunnoissa.⁽²⁾

22. Ensinnäkin oikeusperusta tarjoaa neuvostolle mahdollisuuden päättää siirtää kyseisen alan päätöksenteko yksimielisyydestä yhteispäätösmenettelyyn. Myös tässä yhteydessä Euroopan tietosuojavaltuutettu ilmoittaa kannattavansa jälkimmäistä menettelyä, jonka avulla voidaan paremmin taata kaikkien toimielinten täysimääräinen osallistuminen päätöksentekoon sekä henkilötietojen suoja koskevan perusoikeuden ottaminen täysimääräisesti huomioon.

23. Toiseksi yhteisöjen tuomioistuimella on EY-sopimuksen 68 artiklan mukaan tällä alalla edelleen rajoitettu toimivalta erityisesti ennakkoratkaisujen osalta. Tämä edellyttää käsiteltävänä olevan ehdotuksen määräyksiltä entistä selvempää sanamuotoa myös henkilötietojen suojaan liittyvien kysymysten osalta, jotta voidaan varmistaa ehdotetun asetuksen yhtenäinen soveltaminen.

Mahdollinen tuleva henkilötietojen vaihto kolmansien maiden kanssa

24. Tämänhetkinen ehdotus ei sisällä määräyksiä henkilötietojen vaihtamisesta kolmansien maiden kanssa, mutta perusteluissa nimenomaisesti kaavailaan kansainvälistä yhteistyötä. Tässä yhteydessä on palautettava mieliin meneillään olevat neuvottelut, jotka koskevat kansainvälistä yksityisoikeutta käsittelevän Haagin konferenssin uutta kattavaa yleissopimusta elatusapusaatavien kansainvälisestä perinnästä.

25. On sanomattakin selvää, että tämän kansainvälisen yhteistyön puitteissa vahvistetaan todennäköisesti mekanismeja henkilötietojen vaihtamiseksi kolmansien maiden kanssa. Tässä yhteydessä Euroopan tietosuojaviranomainen haluaa jälleen korostaa, että tietojen vaihtamisen tulisi olla mahdollista vain, jos kolmas maa takaa henkilötietojen riittävän suojan tai jos tietojen vaihtaminen kuuluu jonkin direktiivin 95/46/EY mukaisen poikkeuksen soveltamisalaan.

⁽¹⁾ Yhdistetyt asiat C-465/00, C-138/01 ja C-139/01, tuomio 20.5.2003

⁽²⁾ Tietojen säilyttämistä koskeva lausunto, 26.9.2005, 42 kohta; Tietosuojaa kolmannen pilarin alalla koskeva lausunto, 19.12.2005, 11 kohta; toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmää koskeva lausunto, 19.10.2005, 9 kohta.

III Käyttötarkoituksen rajoittaminen

26. Tämän ehdotuksen yhteydessä on kiinnitettävä erityistä huomiota käyttötarkoituksen rajoittamisen peruseräpäätöseen.
27. Vaikka kansallisten keskusviranomaisten ja kansallisten tuomioistuinten on saatava suorittaa tehtävänsä asianmukaisesti ja käsitellä asiaankuuluvia tietoja elatusapusaatavien täytäntöönpanon helpottamiseksi, kyseisiä tietoja ei saa käyttää yhteensopimattomia tarkoituksia varten.
28. Käyttötarkoitusten määrittelyä ja rajoittamista käsitellään nykyisen tekstin 44 ja 46 artiklassa.
29. Asetusehdotuksen 44 artiklassa esitetään erityiset käyttötarkoitukset, joita varten kansallisten viranomaisten on annettava tietoja asiaankuuluville keskusviranomaisille: elatusvelvollisen paikantaminen, elatusvelvollisen varallisuuden arviointi, elatusvelvollisen työnantajan yksilöiminen ja elatusvelvollisen pankkitilien yksilöiminen.
30. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa, että on keskeistä määrittellä täydellisesti ja täsmällisesti käyttötarkoitukset, joita varten tietoja käsitellään. Näin ollen ”elatusvelvollisen paikantaminen” on määriteltävä tarkemmin. Elatusaputarkoituksissa elatusvelvollisen paikantaminen on tulkittava niin, että se viittaa jokseenkin vakiintuneeseen paikkaan (esim. asuinpaikka tai paikka, johon henkilöllä on luontaiset siteet, kotipaikka, työpaikka) — kuten on nämenetty liitteessä V, jossa viitataan elatusvelvollisen osoitteeseen — pikemminkin kuin elatusvelvollisen sijaintiin tietynä ajankohtana (esimerkiksi tilapäiseen sijaintiin liittyvien paikannus- tai GPRS-tietojen avulla). Viimeksi mainittujen tietojen käyttö on suljettava pois. Lisäksi paikantamisen käsitteen selkiyttäminen auttaisi rajaamaan ne henkilötietojen tyypit, joita tämän ehdotuksen nojalla voitaisiin käsitellä (ks. jäljempänä kohdat 35–37).
31. Lisäksi Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa, että ehdotuksessa säädetään myös elatusapuun oikeutettua koskevien henkilötietojen vaihtamisen mahdollisuudesta (ks. 41 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohta). Euroopan tietosuojavaltuutettu olettaa, että tällaisia tietoja kerätään ja niitä käsitellään tarkoituksena arvioida elatusapuun oikeutetun taloudellisia edellytyksiä, mikä voi tietyissä tapauksissa olla tarkoituksenmukaista elatusapusaatavan arvioinnin kannalta. Joka tapauksessa on hyvin tärkeää, että myös ne käyttötarkoitukset, joita varten elatusapuun oikeutettua koskevia tietoja käsitellään, määritellään ehdotuksessa tarkasti ja yksiselitteisesti.
32. Euroopan tietosuojavaltuutettu suhtautuu myönteisesti 46 artiklaan ja erityisesti sen 2 kohtaan, joka liittyy kansallisten keskusviranomaisten keräämien tietojen edelleenkäyttöön. Säännöksessä tehdään selväksi, että ainoastaan

tuomioistuin voi käyttää keskusviranomaisen sille toimitettamia tietoja ja että se voi käyttää tietoja ainoastaan elatusapusaatavien perinnän helpottamiseen. Mahdollisuus lähettää nämä tiedot toimivaltaisille viranomaisille oikeudenkäynti- tai muun asiakirjan antamiseksi tiedoksi sekä tuomion panemiseksi täytäntöön on lisäksi suhteellinen.

IV Käsiteltävien henkilötietojen välttämättömyys ja suhteellisuus

33. Direktiivin 95/46/EY mukaisesti henkilötietojen on oltava asianmukaisia, olennaisia eikä liian laajoja siihen tarkoitukseen, mihin ne on kerätty ja missä niitä myöhemmin käsitellään (6 artiklan 1 kohdan c alakohta). Lisäksi niiden käsittelyn on oltava tarpeen muun muassa laillisen velvoitteen noudattamiseksi tai yleistä etua koskevan tehtävän suorittamiseksi tai julkisen vallan käyttämiseksi (7 artiklan c ja e alakohta).
34. Tässä ehdotuksessa määritetään sen sijaan niiden tietojen vähimmäismäärä, joihin keskusviranomaisilla on oltava pääsy, kansallisten viranomaisten ei-tyhjentävän luettelon avulla. Ehdotuksen 44 artiklan 2 kohdassa todetaan, että tietoihin sisältyvät ”ainakin” ne tiedot, jotka viranomaisilla on hallussaan, jos viranomaiset ovat jäsenvaltiossa toimivaltaisia seuraavilla aloilla: verot ja muut maksut, sosiaaliturva, väestörekisterit, kiinteistörekisterit, moottoriajoneuvojen rekisteröintitiedot sekä keskuspankit.
35. Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa, että on määriteltävä täsmällisemmin sekä niiden henkilötietojen luonne, joita voidaan käsitellä tämän asetuksen nojalla, että ne viranomaiset, joiden tietokantoja voidaan käyttää.
36. Ensiksikin olisi rajattava sellaiset henkilötietojen tyypit, joihin ehdotetun asetuksen mukaisesti voidaan päästä. Ehdotuksen 44 artiklan 2 kohdassa olisi säädettävä saatavien tietojen hyvin määrittelystä enimmäismäärästä, mieluummin kuin vain vähimmäismäärästä. Sen vuoksi Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittaa 44 artiklan 2 kohdan muuttamista vastaavasti, joko poistamalla sana ”ainakin” tai rajoittamalla muulla tavoin tietoja, joita ehdotetun asetuksen mukaisesti voidaan toimittaa.
37. Rajoituksen olisi liityttävä paitsi viranomaisiin, myös niiden tietojen tyyppiin, joita voidaan käsitellä. Kyseisessä ehdotuksessa lueteltujen viranomaisten hallussa olevat henkilötiedot voivat poiketa toisistaan laajasti eri jäsenvaltioissa. Joissakin jäsenvaltioissa väestörekisterit voivat esimerkiksi sisältää jopa sormenjälkitiedot. Lisäksi tietokantojen lisääntyvän linkittämisen takia julkisten viranomaisten voidaan katsoa pitävän hallussaan yhä suurempaa määrää henkilötietoja, jotka otetaan joskus muiden julkisten viranomaisten tai yksityisten tahojen pitämistä tietokannoista ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ks. Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto saatavuuseräpäätöksen mukaisesta tietojenvaihdosta, 28. helmikuuta 2006, kohdat 23–27.

38. Toinen tärkeä huolenaihe liittyy erityisiin tietoryhmiin. Nykyinen ehdotus voisi johtaa arkaluonteisten tietojen keräämiseen. Esimerkiksi sosiaaliturvalaitosten antamat tiedot voivat joissakin tapauksissa paljastaa ammattiliittoon kuulumisen tai terveydentilan. Nämä henkilötiedot ovat paitsi arkaluonteisia, useimmissa tapauksissa myös tarpeettomia elatusapusaatavien täytäntöönpanon helpottamisen kannalta. Sen vuoksi arkaluonteisten tietojen käsittely olisi periaatteessa suljettava pois direktiivin 95/46/EY 8 artiklan mukaisesti. Kuitenkin niissä tapauksissa, joissa asiaankuuluvien arkaluonteisten tietojen käsittely on yleistä etua koskevasta syystä välttämätöntä, kansallisella lailla tai toimivaltaisen valvontaviranomaisen päätöksellä voidaan säätää yleiseen kieltoon sovellettavista poikkeuksista, edellyttäen että säädetään tarvittavista suojoitoista (direktiivin 95/46/EY 8 artiklan 4 kohta).
39. Keskusviranomaisten satavilla olevien henkilötietotyyppien nykyinen määritelmä on niin yleinen, että se antaisi mahdollisuuden jopa biometrinen tietojen, kuten sormenjälkien tai DNA-tietojen, käsittelyyn sellaisissa tapauksissa, joissa kyseiset tiedot ovat 44 artiklan 2 kohdassa lueteltujen kansallisten viranomaisten hallussa. Kuten Euroopan tietosuojavaltuutettu on jo todennut muissa lausunnoissaan⁽¹⁾, tämäntyyppisten tietojen, joita voidaan hyvin käyttää henkilön paikantamiseen tai tunnistamiseen, käsittely voi aiheuttaa erityisiä riskejä ja tietyissä tapauksissa myös paljastaa arkaluonteisia tietoja rekisteröidystä. Sen vuoksi Euroopan tietosuojavaltuutettu katsoo, että biometrinen tietojen käsittely, jota voitaisiin pitää hyväksyttävänä esimerkiksi sukulaisuussuhteen varmistamiseksi, olisi suhteeton elatusapupäätöksen täytäntöönpanemisen kannalta eikä sitä sen vuoksi olisi sallittava.
40. Toiseksi olisi määritettävä tapauskohtaisesti suhteellisuusperiaatetta noudattaen, mitä henkilötietoja potentiaalisesti saatavilla olevien tietojen joukosta olisi konkreettisesti käsiteltävä. Kansallisten keskusviranomaisten ja tuomioistuinten olisi saatava käsitellä henkilötietoja vain siinä määrin, kuin se on yksittäisessä tapauksessa välttämätöntä elatusveloitteiden täytäntöönpanemisen kannalta⁽²⁾.
41. Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelisi sen vuoksi korostamaan oikeasuhteisuuden harkintaa korvaamalla 44 artiklan 1 kohdassa sanat ”niiden tietojen saanti, joiden avulla voidaan helpottaa” ilmauksella ”niiden välttämättömien tietojen saanti, joiden avulla voidaan yksittäisessä tapauksessa helpottaa”.
42. Muissa säännöksissä suhteellisuusperiaate on jo otettu asianmukaisesti huomioon. Esimerkkinä tästä on 45 artikla, jonka mukaan tuomioistuin voi milloin tahansa

pyytää tietoja elatusvelvollisen paikantamiseksi eli siis oikeudenkäynnin aloittamisen kannalta ehdottoman välttämättömiä tietoja, kun taas muita henkilötietoja voidaan pyytää vain elatusapuun liittyvissä asioissa annetun tuomion perusteella.

43. Euroopan tietosuojavaltuutettu haluaisi myös kiinnittää lainsäätäjän huomion siihen, että kuten jo aikaisemmin on mainittu, ehdotettu asetus ei rajoitu elatusapusaatavien perimiseen lapsia varten, vaan se koskee myös puolisoiden tai eronneiden puolisoiden elatusapusaatavia sekä vanhempien tai isovanhempien elatusta.
44. Tältä osin Euroopan tietosuojavaltuutettu korostaa, että jokainen erityyppinen elatusapu voi vaatia erilaista etunäkökohtien painottamista ja näin ollen määrätä, minkä laajuinen henkilötietojen käsittely on oikeasuhteista kussakin yksittäisessä tapauksessa.

V Tallennusajan oikeasuhteisuus

45. Direktiivin 95/46/EY 6 artiklan e kohdan mukaisesti henkilötietoja ei saa säilyttää kauempaa kuin on tarpeen niitä tarkoituksia varten, joihin niitä on kerätty tai käsitelty edelleen. Näin ollen oikeasuhteisuus on peruseriaate, joka koskee myös henkilötietojen säilytysajan arvioimista.
46. Keskusviranomaisessa säilytyksen osalta Euroopan tietosuojavaltuutettu on tyytyväinen 46 artiklan 1 kohtaan, jonka mukaan tiedot tuhotaan sen jälkeen kun ne on toimitettu tuomioistuimelle.
47. Sellaisten toimivaltaisten viranomaisten tallentaessa tietoja, jotka vastaavat asiakirjojen tiedoksi antamisesta tai päätösten täytäntöönpanosta (46 artiklan 2 kohta), Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että ilmaisu ”käytettyään” korvattaisiin viittauksella aikaan, jonka asianomaiset viranomaiset tarvitsevat täyttääkseen niihin tarkoituksiin liittyvät tehtävät, joita varten tiedot on kerätty.
48. Myös silloin kun oikeusviranomaiset säilyttävät tietoja, Euroopan tietosuojavaltuutettu toteaa, että tiedot on oltava saatavilla niin kauan kuin niitä tarvitaan tarkoitukseen, jota varten tiedot on kerätty tai käsitelty edelleen. Itse asiassa elatusavun ollessa kyseessä tietoja todennäköisesti joissakin tapauksissa tarvitaan melko pitkän aikaa, jotta tuomari voi määrääjain arvioida uudelleen elatusavun myöntämisperusteiden oikeudelliset perusteet ja määrittää asianmukaisella tavalla avun suuruuden. Komission toimittamien tietojen mukaan elatusapusaatavia maksetaan EU:ssa keskimäärin 8 vuoden ajan⁽³⁾.

⁽¹⁾ Lausunto Schengenin tietojärjestelmästä (SIS II), 19. lokakuuta 2005, kohta 4.1; lausunto viisumitietojärjestelmästä, 23. maaliskuuta 2005, kohta 3.4.

⁽²⁾ Tämä koskee myös pyynnön esittäneen tuomioistuimen antamia henkilötietoja, joiden tarkoituksena on yksilöidä asianomainen elatusvelvollinen, kuten liitteen V kohdassa 4.1 säädetään. Esimerkiksi elatusvelvollisen perheenjäsenten osoitteen antamista on tiukasti rajoitettava, asianomaisen tapauksen ja kyseisen elatusveloitteen luonteen perusteella.

⁽³⁾ Ks. komission yksiköiden valmisteluasiakirja — Vaikutusten arviointi, 15.12.2005, s. 10.

49. Näistä syistä Euroopan tietosuojavaltuutettu kannattaa joustavaa, mutta oikeasuhtaista säilytysaikaa pikemmin kuin säilytysajan joustamatonta rajoittamista *a priori* yhteen vuoteen (kuten 46 artiklan 3 kohdassa ehdotetaan), joka voi osoittautua joissakin tapauksissa liian lyhyeksi suunniteltujen käsittelytarkoitusten kannalta. Näin ollen Euroopan tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että säilyttämiseksi asetettu yhden vuoden enimmäisaika poistetaan: oikeusviranomaisen olisi saatava käsitellä henkilötietoja niin kauan kuin se on tarpeen asianomaisen elatusapusaatavan perinnän helpottamiseksi

VI Elatusvelvolliselle ja elatusapuun oikeutetulle tiedottaminen

50. Velvollisuus toimittaa tietoja asianomaiselle perustuu yhteen direktiivin 95/46/EY 10 ja 11 artiklassa esitettyyn tietosuojan peruseriaatteeseen. Lisäksi tässä tapauksessa asianomaiselle tiedottaminen on vielä tärkeämpää, sillä ehdotuksessa luodaan järjestelmä, jossa henkilötietoja kerätään ja käytetään eri tarkoituksiin ja niitä siirretään edelleen ja käsitellään sellaisen verkoston kautta, joka käsittelee kansallisia hallintoelimiä, kansallisia keskusviranomaisia ja kansallisia tuomioistuimia. Näin ollen Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää tärkeänä oikea-aikaista, kattavaa ja yksityiskohtaista ilmoitusta, joka antaisi asianomaiselle asiaankuuluvalla tavalla tiedot kaikista hänen henkilötietojaan koskevista eri siirto- ja käsittelyoperaatioista.

51. Tältä osin Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää myönteisenä velvollisuutta toimittaa tietoja elatusvelvolliselle ehdotuksen 47 artiklan mukaisesti. Tietojen toimittamista koskeva aikamäärä olisi kuitenkin lisättävä 47 artiklaan. Lisäksi Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää erityisen tärkeänä, että asianmukaiset tiedot toimitetaan myös elatusapuun oikeutetulle, mikäli häntä koskevia henkilötietoja vaihdetaan.

52. Poikkeus, jonka mukaan elatusvelvolliselle tehtävää ilmoitusta voitaisiin lykätä silloin, kun se saattaisi haitata elatusapusaatavan tosiasiallista perintää, on oikeasuhtainen, myös ottaen huomioon 47 artiklassa säädetyn lykkäyksen enimmäispituuden (enintään 60 päivää).

53. Viimeinen huomautus koskee liitettä V, joka sisältää tietopyyntölomakkeen. Tässä lomakkeessa esitetään tietojen toimittaminen elatusvelvolliselle vaihtoehtona, jonka voi valita rastittamalla asianomainen vastausruutu. Tietojen toimittaminen olisi sen sijaan esitettävä oletusvalintana siten, että erityistä merkintää (rastitetaan ruutu "ei tiedoteta") tarvitaan ainoastaan poikkeustapauksissa, joissa tietoja ei voida väliaikaisesti antaa.

VII Lopuksi

54. Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää tätä ehdotusta myönteisenä siltä osin kuin sen tarkoituksena on helpottaa rajat

ylittävien elatusapusaatavien perintää EU:ssa. Ehdotuksella on laaja soveltamisala ja sitä tarkastellaan sen omista lähtökohdista. Erityisesti Euroopan tietosuojavaltuutettu suosittelee, että otettaisiin asiaankuuluvalla tavalla huomioon elatusvelvoitteiden moninaisuus ja erilaisuus, suuret erot jäsenvaltioiden lainsäädännöissä tällä alalla sekä direktiiviin 95/46/EY pohjautuvat, henkilötietojen suojaa koskevat velvoitteet.

55. Lisäksi Euroopan tietosuojavaltuutettu pitää tärkeänä, että järjestelmän toiminnan joitakin näkökohtia selvennetään. Niitä ovat henkilötietojen käsittelytarkoituksen muuttuminen, kansallisten keskusviranomaisen suorittaman henkilötietojen käsittelyn oikeudelliset perusteet sekä tietosuojasääntöjen määrittely oikeusviranomaisen suorittamaa edelleen käsittelyä varten. Erityisesti ehdotuksessa olisi taattava, että henkilötietojen siirto kansallisilta hallintoviranomaisilta kansallisille keskusviranomaisille samoin kuin keskusviranomaisen ja kansallisten tuomioistuinten suorittama tietojenkäsittely toteutetaan ainoastaan silloin, kun siirto on välttämätön, selkeästi määritelty ja perustuu lainsäädäntötoimiin tietosuojasäännöissä esitettyjen ja yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön täydentämien perusteiden mukaisesti.

56. Euroopan tietosuojavaltuutettu pyytää myös lainsäätäjää käsittelemään erityisesti seuraavia kysymyksiä:

— *Tarkoituksen rajoittaminen.* On ensisijaisen tärkeää määrittellä tarkkaan ja täydellisesti tarkoitukset, joita varten henkilötietoja käsitellään. Ehdotuksessa olisi määriteltävä tarkkaan ja nimenomaisesti myös tarkoitukset, joita varten elatusapuun oikeutettua koskevat tiedot käsitellään.

— *Käsittelyjen henkilötietojen tarpeellisuus ja oikeasuhtaisuus.* Sekä sellaisten henkilötietojen luonne, joita voidaan käsitellä tämän asetuksen mukaisesti, että viranomaiset, joiden tietokantoja voi päästä käyttämään, edellyttävät tarkempaa määrittelyä. Rajoituksen olisi koskettava viranomaisen lisäksi myös käsiteltäviä tietoja. Ehdotuksella olisi taattava, että kansalliset keskusviranomaiset ja tuomioistuimet saavat käsitellä henkilötietoja ainoastaan siinä määrin kuin se on välttämätöntä yksittäisessä tapauksessa elatusapupäätöksen täytäntöönpanon helpottamiseksi. Lisäksi jokainen eri elatusaputapaus voi edellyttää erilaista etunäkökohtien tasapainoa ja näin ollen sen määrittelyä, missä määrin henkilötietojen käsittely on yksittäisessä tapauksessa oikeasuhtaista.

— *Erityiset tietoryhmät.* Arkaluonteisten tietojen käsittely elatusapupäätöksen täytäntöönpanoa varten pitäisi periaatteessa sulkea pois, ellei sitä toteuta direktiivin 95/46/EY 8 artiklan mukaisesti. Biometristen tunnistetietojen käsittely elatusapupäätöksen täytäntöönpanemiseksi ei olisi oikeasuhtaista eikä sitä näin ollen pitäisi sallia.

- *Säilytysaika.* Euroopan tietosuojavaltuutettu kannattaa joustavaa, mutta oikeasuhtaista säilytysaikaa pikemmin kuin jäykkää rajoittamista *a priori* tiettyyn määräaikaan, joka voi osoittautua tietyissä tapauksissa liian lyhyeksi käsittelyn tiedossa olevien tarkoitusten kannalta.
- *Elatusapuun oikeutetulle ja elatusvelvolliselle tiedottaminen.* Asianomaiselle olisi tiedotettava oikea-aikaisella, kattavalla ja yksityiskohtaisella ilmoituksella ja asianmukaisella tavalla eri siirto- ja käsittelyoperaatioista, joita hänen henkilötietoihinsa sovelletaan. On erityisen

tärkeää, että asianmukaista tietoa annetaan myös elatusapuun oikeutetulle siinä tapauksessa, että häntä koskevia henkilötietoja vaihdetaan.

Tehty Brysselissä 15. toukokuuta 2006

Peter HUSTINX
Euroopan tietosuojavaltuutettu